
awa life



"TOPPY"

A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

March 2006 No. 189

travel tokushima - kamiyama

by andrew dahms
until_eternity@hotmail.com

this month, as the temperature begins its upward climb, Travel Tokushima heads out to the heart of the prefecture to see the sights in Kamiyama. The land about Kamiyama is very beautiful, twisting along the rivers and through the mountains, with many a picturesque scene of the countryside. Kamiyama is host to a wide variety of wonders, and it is even speculated that the Ark of the Covenant from the Christian Bible is buried there!

What to do:

First of all, why not take in some of the natural surroundings? Kamiyama is home to two well-known waterfalls, both of which make for very nice sight-seeing locations. The first, Amagoi no Taki, is listed amongst the 100 most famous



the beautiful Amagoi no Taki, one of japan's 100 most famous waterfalls

waterfalls in all Japan. It is over 45 metres in height, split over three steps, and can be reached by a short uphill walk through the local rainforest. It is also possible to climb up the side of the falls, although all due caution is necessary as it quite slippery. There is also a small pool by the base of the waterfall, and the air in the surrounding area is cool even in summer, making it a pleasant retreat during even the warmer parts of the year. The second waterfall is the Shintsu no Taki, with a height of some 30 metres over a straight drop.

For followers of the

kamiyama... con't on page 8

inside awa life this month

travel tokushima - kamiyama - 1, 8 ... dumpling skins - 3 ... gappei update - 3
hay fever - 4 ... bird flu - 4 ... baruto no sudachi kun - 5
shin mai mama nikki - 5 ... japanese class info - 6, 7
japanese lesson - 9 ... memoranda - 10 - 12

awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Editors:

Andrew Dahms & Claire Tanaka

Contributors This Month:

Andrew Dahms, Yusri Johan, Junko Kimura, Claire Tanaka, and Toshiko Yamamizo

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F
 1-61 Terashima Honcho Nishi
 Tokushima City 770-0831 JAPAN
 tel: 088.656.3303
 fax: 088.652.0616
 topia@fm.nmt.ne.jp
 http://www.topia.ne.jp/

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!
 http://www.topia.ne.jp/e_index/e_index.htm

from the editors

as I write this, the Torino Olympics are keeping everyone up late, and I'm having fun rooting for the athletes from my home country of Canada. I was shocked that the Japanese women's curling defeated Canada's team so early on in the competition, since curling is such a popular sport in Canada, compared to Japan, where it doesn't seem to be very well-known at all! Maybe this will mark the start of a curling boom in Japan? I have seen on the local news an increase in the popularity of skating rinks, as people have been inspired by the beautiful figure skating displayed by Japan's athletes. It sure has made me want to go out on the ice again!

Love, Claire.



march is finally here, and with it steadily warmer temperatures. My first 'proper' Winter here in Tokushima has been quite the experience, and while I still retain my love for winter clothing, I have begun to understand why many favor warmer climates. I now find myself longing for the temperature to rise high enough so that I can get around without a coat or jumper.

This year also saw my first Valentine's Day in Japan. Completely unexpectedly, I actually got some lovely Tim Tam chocolate biscuits from back home in Australia! This month we have White Day on the fourteenth, so now it's time to return the favor.

Cheers, Andrew.



statues of **tanuki** wearing pointed hats and carrying a **sake** flask are common in shop fronts in Japan. Typically depicted with a large belly, the **tanuki** of these statues are likened to the god of luck, and are displayed in the hopes of bringing prosperity to the store.

dumpling skins

by yusri johan
awalife@gmail.com

I am sure many of you have seen packages of round (**gyoza**) and square (**wonton**) dumpling skins in your local supermarket. However, how many of you have used them differently? Probably not many, I would guess.

Besides wraps, they can also be used to add to food presentation. If you've ever eaten deep fried dumplings, you would notice they're very crunchy. So, why not try cut the skins into strips and deep-fry them? The result can be used to decorate dishes, or add to your favorite soups.

Another application is to turn them into edible cups. Brush the skins with some cooking oil and place them individually inside foil cups, thus creating an indentation. Bake them in the oven at around 140°-160° celsius until they are golden brown. Remove them, let cool, and then store them in an air-tight container. Thusly prepared, they can keep for more than a month. If you want to use them for dessert, simply dust them with some powdered sugar. The cups can

be used as containers for food that isn't too runny, such as salad, guacamole, lemon curd, chutney, jams or preserves. They also work really well as appetizer containers for party occasions.

Now you know some other applications for the skins, let's go back to what they are designed for: dumplings. This time, however, it's not going to be in the Oriental style. Think Italian! Yes, that's right! You can use these skins to make ravioli, tortellini, or cappelletti.

Ravioli

First, prepare your favorite fillings, then beat an egg for use as an adhesive. Place a tablespoon of filling in the center of the skin, then dip your finger in the egg and brush around the outside of the filling. Take another sheet and place it on top of the first. Working from the edge of the filling to the edge of the skin, push out as much air as possible. If you wish, use a fork and press it along the edges to create indented marks. Place them on a tray or a plate while you do the rest.

When done, bring a pot of salted water to a rolling boil and drop the ravioli in for about 5 minutes. Serve hot with your favorite sauce and cheese. You can also deep-fry them instead of boiling.

Cappalretti / Tortellini

For cappelletti or tortellini, place about a teaspoon of filling in the center of the skin. Brush around the filling with egg and fold it half (diagonally for square ones). Press from the edge of the filling out to edge of the skin in order to seal it well. Then, fold the long edge up, leaving a little of the top showing. Brush a some of the egg on the underside of the right corner. Wrap the long edge around one thumb and bring the two points together overlapping the right on the left. Press the overlapping points to seal them. Cook exactly the same as ravioli and then dress them up the way you like them.

Now that you have this information, the next time you see dumpling skins at the supermarket, don't just pass them by. Give them a try. 

gappei update

by claire tanaka
clairish@gmail.com

The next round of municipal mergers (**gappei** in Japanese) will hit Tokushima this March. The national government has been encouraging these mergers by offering financial incentives. With Japan's aging population and low birth-rate, mergers are thought to be an economical way to manage a shrinking population, by sharing services and pooling

resources over larger rural areas. After the scheduled merger dates, government offices in merged areas will be centralised, and government services will be re-assessed, and changes made, but it is hard to predict what exactly will change.

March 1: Miyoshi-cho and Mikamo-cho become Higashi Miyoshi-cho

March 1: Mino-cho, Ikeda-cho,

Yamashiro-cho, Ikawa-cho, Higashi Iya Yama-son, and Nishi Iya Yama-son become Miyoshi-shi

March 20: Anan-shi, Nakagawa-cho, and Hanoura-cho become Anan-shi

March 31: Kainan-cho, Kaifu-cho, and Shishikui-cho become Kaiyo-cho

March 31: Yuki-cho and Hiwasa-cho become Minami-cho 

hay fever

by junko kimura
 snowbird@fastmail.fm

The weather has been getting warmer. When you go outside, you feel it everywhere. The sun is warmer; you don't have to wear any heavy jacket anymore. Yes. Spring is great. Not too cold and not too hot. It is just perfect weather of the year. However, some people are not happy to welcome spring because of hay fever. You might see people who wear masks and weird looking glasses on the street. On TV, they sometimes have special information programs for hay fever such as how you can be careful and prepare for it. What happens if you get it? There are symptoms such as sneezing, running nose, watery eyes, itchy eyes, etc... Basically you suffer and are miserable.

These days, hay fever is a national affliction.

What can you do to get relief? In recent years, I tend to see people who are wearing such huge and weird goggles on the street. When I saw them at first, I could not stop staring. Probably as non-Japanese, you would be surprised about the goggles, but for Japanese, they are strange looking goggles. However, it blocks pollen that is trying to get into your eyes. Wearing normal glasses would help out to block it out too.

What would you be able to do for stuffy nose? Yes. Wearing a special mask for blocking pollen would be a good idea. My co-worker told me that she does nose wash. What you have to do is that

put pinch of natural salt in little warm mineral water and stir. Hold one side of your nostril and drink the water from the other side and let it out from your mouth. It sounds crazy but it helps you to clean out your nose plus if you keep doing this everyday, you can lower your chances to get a cold as well. If it hurts the first time you try it, you could let the water back out from your nose. I should remind you that you should be careful to go out after you do that because leftover water might come out your nose when you don't expect it.

There are many way to protect yourself from pollen and enjoy your spring without sneezing or crying.



bird flu

by claire tanaka
 clairish@gmail.com

In light of the recent spread of new-type influenza and highly pathogenic avian influenza worldwide, Tokushima has created the Tokushima Prefecture New-type Influenza Countermeasure Action Plan. The main goal of this plan is to keep all the prefecture's citizens informed about the spread of the virus as well as educating them on how to prevent spread and infection.

Currently in Tokushima Prefecture:

1-There is no confirmation of person-to-person transmission of new-type influenza.

2-There have been no cases of highly pathogenic avian influenza in Tokushima Prefecture.

Tokushima's recommendations

for stopping the spread of influenza:

- Wash your hands, gargle, and wear a surgical mask
- If you find a dead bird, pick it up using a plastic bag; avoid touching it with your bare hands
- If influenza breaks out, avoid going to the area where the outbreak has occurred

Center for Disease Control recommendations:

- <http://www.cdc.gov/flu/>
- Avoid close contact. Avoid close contact with people who are sick. When you are sick, keep your distance from others to protect them from getting sick too.
- Stay home when you are sick.

If possible, stay home from work, school, and errands when you are sick. You will help prevent others from catching your illness.

-Cover your mouth and nose. Cover your mouth and nose with a tissue when coughing or sneezing. It may prevent those around you from getting sick.

-Clean your hands. Washing your hands often will help protect you from germs.

-Avoid touching your eyes, nose or mouth.

Germs are often spread when a person touches something that is contaminated with germs and then touches his or her eyes, nose, or mouth.



baruto no sudachi-kun

Perhaps you're familiar with the filming of the movie '**Baruto no Gakuen**' going on recently in Naruto City. The story is based around a German PoW camp in Naruto during WWI, and the interaction of the PoWs with the local population. It's been in the paper many times over the last few months, and the filming locations are set to open to the public in late March. The excitement has even extended to the Tokushima Prefectural mascot, Sudachi-kun, now sporting a new look in honor of the



movie.

Sudachi-kun's makeover has him wearing a German uniform

by **andrew dahms**
 until_eternity@hotmail.com

and with a styled moustache as seen in the film and part of the film's title (**bart** means 'beard' in German, written in katakana as **baruto**). Sudachi-kun also holds a conductor's baton in his right hand as a nod to the performance of Beethoven's 9th Symphony in the movie, and as played each year in Naruto City. It's hoped the film will be a big success, and also that the new look for Sudachi-kun in representing both the prefecture and the film might catch on across Japan, and help boost PR for Tokushima Prefecture.



shin mai mama nikki

by **claire tanaka**
 clairish@gmail.com

I started back at work on February first, and my husband left his job to take two months off to watch Sofie and to study English. Too bad Sofie is too young to remember this special time at home with her Dad. He tells me I've got to tell her about it when she is older, so she will know what a good dad he is. He also made me take photos of him picking the snot out of her nose for the same reason. He took her to the Fureai Kenkokan last week to get weighed and the ladies asked him, "Did you come by yourself, Dad?" and when he said yes, they were all very impressed. He was feeling pretty good about himself too, until Sofie got hungry and he had to sit there trying to feed her a bottle of cold breastmilk with no way to heat it up while she cried and

cried. He's making me take time off work to go with him next time.

It's strange walking around without her during the day - after spending many months visibly pregnant, then carrying Sofie with me everywhere for three months, suddenly no one can tell I am a mother just by looking at me.

Sofie had a special milestone a couple weeks ago - she reached her 100th day. My mother-in-law phoned me up from Anan a few days before to say they would be coming up to visit on that day and that we'd do something special to celebrate. The ceremony performed when a baby turns 100 days old is called **okuizome** and it's usually marked by cooking a sea bream (a celebration fish - called **tai** in Japanese, it is a play on words with **medetai**, meaning auspicious) and

pretending to feed it to the baby. So, on Sofie's hundredth day, her grandparents came for a visit and brought a cute little pink sea bream wrapped up in newspaper, and we grilled it on the stove. We put Sofie in her high chair and took turns pretending to feed pieces of fish to her while the others took pictures. Then we went out for chinese food. It was rather anticlimatic, really. It kind of reminded me of Sofie's **miyamairi** when she was a month old, when we just went to a shrine, rang the bell, took a picture, and went out for **tonkatsu**. Where was the holy man, waving his paper wand? Where was the special **sake** on a plate? There wasn't even any chanting! I am beginning to get the sense that my husband's family has a very low-key approach to special occasions.



Japanese lessons

JAPANESE LANGUAGE CLASSES AT TOPIA

a message from topia
topia@fm.nmt.ne.jp

1. CLASS AND INSTRUCTOR

DAY	TIME	CLASS	CLASS DESCRIPTION	
TUE	10:30 ↓ 12:00	Elementary 3 MS. TAMURA	The second half of the elementary course. We will study conditionals, causative, passive voice, and honourific expressions. Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 36	from April. 11
WED	10:30 ↓ 12:00	Beginner MS. MOTOKI	This class is for people who can read hiragana and katakana. We will study basic Japanese expressions. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1	from April. 12
THU	10:30 ↓ 12:00	Elementary 1 MS. YAMADA	We will study various verb forms, and expand our range of expression. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 12	from April. 13
FRI	10:30 ↓ 12:00	Elementary 2 MS. AOKI	We will study various verb forms, and sentence patterns using those forms. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 14	from April. 14
SAT	10:30 ↓ 12:00	Beginner - Elementary 1 Group Study	A workshop for those who are only able to participate on weekends. Chapters will be split into 2-3 blocks, and studied in separate groups according to level. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1 to 25	from April. 15
SUN	10:30 ↓ 12:00	Elementary 2 JTM	We will study various verb forms, and expand our range of expression. Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 26	from April. 9
		Beginner - Elementary 1 Group Study	A workshop for those who are only able to participate on weekends. Chapters will be split into 2-3 blocks, and studied in separate groups according to level. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1 to 25	from April. 16

2. PLACE: Tokushima Prefecture International Exchange Association (TOPIA)
6F Clement Plaza, 1-61 Terashima Honcho Nishi, Tokushima City 770-0831
Tel 088-656-3303 Fax 088-652-0616

3. ELIGIBILITY: All non-Japanese residents of Tokushima.

4. MATERIALS FEE: ¥1,500 (if there are 10 classes or less left in the term, the fee is ¥750)
There are no refunds for leaving a class early, but it is possible to switch to a class that suits your level better without paying extra.

5. NOTE: You can register at TOPIA from March.
More than one class can be registered for, providing required fees are paid.

6. FREE INTRODUCTORY CLASS:

TUE	10:30 ↓ 12:00	Beginner MS. MURASAWA	This class will help you prepare for the elementary classes by increasing vocabulary while teaching you to read and write Kana. We will also talk about information that will help you in your daily life in Japan. You can turn up anytime without enrolling in this class.	every week
-----	---------------------	-----------------------------	--	---------------

For information on other Japanese classes held in Tokushima Prefecture, see page 11 of this issue.

Japanese lessons

平成18年度前期TOPIA日本語教室 受講案内

1. クラスおよび講師

日	時間	級講師	講義内容	
火	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅲ 田村	初級後半、条件、理由、受身、敬語表現などを学ぶ 《みんなの日本語Ⅱ》36課から	4/11～
水	10:30 ↓ 12:00	入門 元木	ひらがな、カタカナを読める人が対象。日本語の基本的な表現を学習する。《みんなの日本語Ⅰ》1課から	4/12～
木	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅰ 山田	動詞のいろいろな活用形、また、それらを使った文型を学習する。《みんなの日本語Ⅰ》12課から	4/13～
金	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅱ 青木	動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》26課から	4/14～
土	10:30 ↓ 12:00	入門～初級Ⅰ グループ 学習	週末しかトピアの日本語教室に参加できない学習者のための教室。《みんなの日本語Ⅰ》1課から25課まで2～3つに分け、レベルに合うグループで学習する。	4/15～
日	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅱ JTM	動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》26課から	4/9～
		入門～初級Ⅰ グループ 学習	週末しかトピアの日本語教室に参加できない学習者のための教室。《みんなの日本語Ⅰ》1課から25課まで2～3つに分け、レベルに合うグループで学習する。	4/16～

2. 対象 徳島県在住の外国人

3. 場所及び連絡先 財団法人 徳島県国際交流協会 (TOPIA)
〒770-0831 徳島市寺島本町西1-61 徳島クレメントプラザ6F
Tel.088.656.3303 FAX:088.652.0616

4. 資料代 1500円

申し込み時、受講回数が10回以下の場合は750円になります。

※ 一度納入した受講料は、途中で受講しなくなっても返金しません。
(ただし、クラスのレベルが合わなかった等の理由でクラスを変更するときは、届け出をすれば、2度払う必要はありません。)

5. その他 ①受付は3月からです。TOPIAカウンターにて、申し込んでください。

②2クラス以上の受講を希望する場合は、
受講するクラス数分の資料代を支払ってください。

6. 特別入門クラスおよび講師 (無料)

火	10:30 ↓ 12:00	入門 村澤	かなの読み書きを学びながら語いを増やし、上記の日本語クラスでの勉強につなげられるような学習を行う。また、生活情報の交換・案内なども随時行う。登録の必要はなく、気軽に参加できる。	毎週
---	---------------------	----------	--	----

***** その他 県内の日本語クラス・サロン *****

渡先生の日本語教室 (無料) 毎週水曜日 16:40～18:00 「みんなの日本語Ⅰ」4課から
(TOPIAで) 木曜日 16:30～17:50 「みんなの日本語Ⅰ」22課から

毎週月曜日 10:30～12:00 JTMで にほんご Salon (会話練習)

TIA/ 徳島市国際交流協会 088.622.6066 吉野川市国際交流協会 0883.24.5112

小松島市国際交流協会 08853.2.0454 藍住町国際交流協会 088.692.9951

阿南市国際交流協会 0884.23.6323

Shikoku 88 Temple Pilgrimage, temple number 12 is located in Kamiyama. The walk to the temple is known as the most difficult of all the temples, following a zig-zag path up the mountains to the very top. A hike from temple 11 to temple 12 can take all day. However, the view from the top and the final approach is very impressive, and it almost feels as though you've stepped back in time. In addition, the temple is home to over 100 cedar trees, each over 500 years old!

Kamiyama town is also the site of the local Artist in Residence Program (KAIR) run each year, and you can see some of the artworks from previous year's in various locations around the town. For some fresh mountain air, you can head out to the hills near Kamiyama Onsen to see a variety of artworks utilizing the natural surroundings. Or, if you want to take a short stop by the hot springs for a rest, there is also some exquisite

paper-based artwork to be found in the onsen itself, as featured in the December 2004 issue of Awa Life.

For those interested in seeing past works, the main display area for the Artist in Residence Program is located in a primary school a short 10 minute drive west from the town office. Almost all of the artworks produced during the program can be found on the 3rd floor of the main school building, including series of paintings to large, highly detailed sculptures. The gallery is free to enter.

The local Michi no Eki shop is a sort of farmer's market which has an assortment of local crafts as well as fresh produce and preserved foods. This is a great spot to mingle with the local people and pick up some hints on where to find some of the more lesser-known attractions of Kamiyama. Michi no Eki can be found just down the road from Kamiyama Onsen.

If you are looking for

accommodation in Kamiyama, there are a variety of options available. First of all is Cotton Fields Campground, offering the chance to stay in log cabins as well as a variety of activities. Second of all, you can stay in Kamiyama Onsen itself, or even try and make a trip to the slightly more unusual Kamiyama Ski Land Hotel (don't let the name confuse you, however, as the grass skiing once available there is no longer).

Otherwise, there are a variety of activities to be found in Kamiyama, including hiking and a variety of events such as the Christmas lights competition and Raku-on Raku-jitsu, held each year (see the January 2005 issue of Awa Life for more information). For a detailed map on locations, including a full list on other assorted places to go and see, check the following link to get a full reference: <http://gis.town.kamiyama.lg.jp/kamiyama/kanko/default.asp>



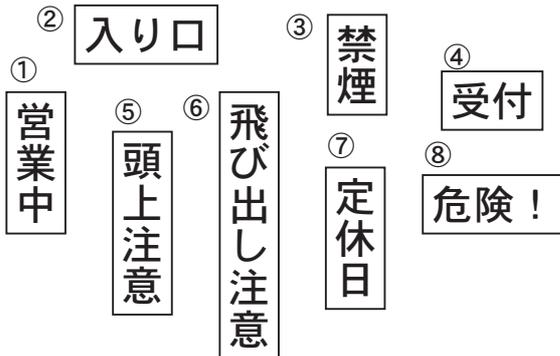
plenty of treasures to be found in the wilds of kamiyama

Japanese lesson

There are many signs like guide, information, and safety cautions that are printed only in Japanese in our town. In this month's lesson we will learn how to ask the readings and meanings of these signs in kanji. Also please compare Japanese road signs and the signs in your country

Let's Try!

Have you seen these signs in our town? Please read them and check the meanings.



We can see 営業中 / 定休日 on the door of shops and restaurants, 頭上注意 / 危険 at construction sites, 飛び出し注意 on streets and 入り口 / 禁煙 / 受付 in public places such as hotels, banks, or city halls.

Do you know these Japanese road signs? Match each sign to its meaning.

ア	A 一時停止 ichiji teishi you must make a complete stop
イ	B 一方通行 ippo tsuko one way
ウ	C 歩行者横断禁止 hoko-sha odan kinshi no pedestrian crossing
エ	D 駐車禁止 chusha kinshi no parking
オ	E 進入禁止 shinnyu kinshi Do not enter
カ	F 直進 chokushin no turns
キ	G 右折禁止 usetsu kinshi no right turn
ク	H 危険 kiken danger

Let's Practice!

Please read the following conversation. If you have a partner, each take a part.

リー: あそこに「みどりの…」って書いてありますね。あれは 何て 読むんですか?

"Midori no..." is written over there, isn't it? How do I read the following kanji?

木下: ああ、あれは「みどりの窓口」です。

Yeah, that sign says "midori no madoguchi"

リー: 「みどりの窓口」って どういう 意味 ですか?

What does "midori no madoguchi" mean?

木下: 「JRの指定席券とか新幹線の切符とかを売っているところ」って いうことです。

It means that this is the place which sells Japan Railroad's tickets for reserved seats or Shinkansen.

リー: ああ、そういうことですか。

Oh, I see. That's what it means!

Now practice, replacing the underlined portions with the following phrases.

A. 閉店 ・ 店は 今日 もう 終わりました。
closed ・ The shop has already finished for today

B. 定休日 / 月曜日 ・ 月曜日はいつも お休みです。

regular holiday/Monday ・ We are usually closed every Monday.

C. 営業中 ・ 店は 開いています
open ・ the store is open.

Answers:

- ア - A 一時停止 ichiji teishi
イ - B 一方通行 ippo tsuko
ウ - C 歩行者横断禁止 hoko-sha odan kinshi
エ - D 駐車禁止 chusha kinshi
オ - E 進入禁止 shinnyu kinshi
カ - F 直進 chokushin
キ - G 右折禁止 usetsu kinshi
ク - H 危険 kiken



memoranda

Udon Party in Donari

Come make udon with the fun people of Donari! Afterwards, join in a party with traditional Japanese dancing - if you've got a talent for singing or dancing, come prepared to share it!

when: April 9 (Sunday)

11:00 - 12:00 - udon making and eating

13:00 - 15:00 - the party

where: Udon making is at Donari Michi no Eki
After party is at Donari Community Centre

cost: free

for more info: call Yasuko Akamatsu: 088-695-2217

うどんパーティ in 土成

土成町でうどんを作りながら国際交流！うどんを作った後、皆で交流パーティで日本の伝統的な踊りをしましょう。参加者も自分の出来る歌や踊りを見せてもらうので、準備してきてね！

いつ: 4月9日(日)

11:00 - 12:00 - うどん作りと食事

13:00 - 15:00 - パーティ

どこ: うどん作りは土成町道の駅
パーティは土成町コミュニティセンター

金額: 無料

詳しくは: 赤松やす子: 088-695-2217

Haiku Poetry Workshop

The JTM Tokushima Nihongo Network will hold a haiku workshop for foreign residents who have basic skills in Japanese.

when: March 18 (Saturday)

where: Hannayin Temple (Teramachi, Tokushima City)

cost: 300 yen for non-Japanese

500 yen for Japanese

(includes tea and sweets)

instructor: Suicho Miyata of the Himawari Haiku Assn

for more info: JTM Tokushima Network 088-625-8387
jtmtokeu@nifty.com

俳句交流会

JTM とくしま日本語ネットワークでは、次の日程で俳句交流会を開催します。俳句の決まりを学んで、俳句づくりに挑戦してみませんか。簡単な日常会話がわかる方ならどなたでも参加できます。

いつ: 3月18日(土)

どこ: 般若院 (徳島市寺町92)

金額: 外国人 300円

日本人 500円

(お茶のお点前があります)

講師: 宮田水鳥先生 (ひまわり俳句会同人)

詳しくは: JTM とくしま日本語ネットワーク
088-625-8287 jtmtokeu@nifty.com

Awa Connection

Awa Connection is a new, vibrant international exchange organisation dedicated to deepening mutual understanding among the various nationalities living here in Tokushima. Wherever you come from, we're sure to have something fun and interesting going on that you can get involved in! We're planning a **hanami** and charity walk-a-thon this April, an **undokai** (sports day) in May, and much more! Contact us for information about Japanese classes as well.

for more info: awaconnect@yahoo.com

homepage: www.geocities.com/awaconnect

阿波コネクション

阿波コネクションは徳島に住んでいる各国の皆さんがお互いに理解を深めるように協力する国際交流団体。出身地がどこであっても、きっと楽しめるようなイベントや活動に参加できますよ！これから予定しているイベントは: 4月に花見、5月には運動会、そして毎月このように続々と楽しいイベントが登場します。日本語の授業も実施しているので、興味のある方は詳しくはメールでお問い合わせください。

メール: awaconnect@yahoo.com

ホームページ: www.geocities.com/awaconnect

memoranda

Japanese Lessons

JTM Tokushima's "Nihongo Salon"

Mondays 10:30 - 12:00 at TOPIA

Watari-sensei's free classes at TOPIA:

Free classes in beginner and elementary Japanese will be offered at TOPIA from April at the following times.

Wednesdays - beginner 16:40 - 18:00
Text: (Minna no Nihongo 1, from chapter 4)
Thursdays - elementary 16:30 - 17:50
Text: (Minna no Nihongo 1, from chapter 22)

The following international associations hold Japanese lessons. Call for more information:

Tokushima City: 088-622-6066
Yoshinogawa City: 0883-24-5112
Komatsushima: 08853-2-0454
Aizumi: 088-692-9951
Anan: 0884-23-6323
Mima: 0883-63-4527

日本語教室

JTM でにほんご Salon

毎週月曜日 10:30 ~ 12:00 TOPIA で

渡先生のボランティア日本語教室：

毎週、トピアでは入門や初級の日本語教室が以下の日時に4月から開催される。

水曜日 - 入門 16:40 - 18:00
(みんなの日本語 4 課から)
木曜日 - 初級 16:30-17:50
(みんなの日本語 22 課から)

以下の国際交流会は日本語教室を提供しています。詳しくは電話でお問い合わせください：

徳島市国際交流協会 088-622-6066
吉野川市国際交流協会 0883-24-5112
小松島市国際交流協会 08853-2-0454
藍住町国際交流協会 088-692-9951
阿南市国際交流協会 0884-23-6323
NPO 法人美馬の里 0883-63-4527

AJET Musical

This year's AJET English Musical will be a take on Peter Pan! Come see some great acting, dancing, singing, and tons of laughs!!!

March 4th - Ishii Kominkan - 7:00 PM
March 5th - Matsushige Sogo Kaikan - 2:00 PM
March 11th - Hiwasa Kominkan - 7:00 PM
March 12th - Mikamo Fureai Plaza - 2:00 PM
March 18th - Wakimachi Odeon-za - 7:00 PM

cost: Free

for more info: Call TOPIA 088-656-3303

AJET ミュージカル

今年のAJET英語ミュージカルはピーターパンのパロディーです。優れた踊り、歌、演技を見に来て、皆で笑おう!!!

3月4日-石井町公民館- 19:00 から
3月5日-松茂町総合会館- 14:00 から
3月11日-日和佐町公民館- 19:00 から
3月12日-三加茂町ふれあいプラザ- 14:00 から
3月18日-脇町オデオン座- 19:00 から

金額: 無料

詳しく: TOPIAまで 088-656-3303

Mochi Making

Come pound some mochi and browse the community bazaar. Udon will also be served.

when: March 25 (Saturday) from 10:00

where: Uchimachi Kindergarten - across from Uchimachi Community Centre

cost: free

apply to participate: write to Ms. Yamada, with "mochi making" in the subject line.

e-mail: meyamada@mb3.tcn.ne.jp

もちつき

餅つきと同時にバザーも開催されます。無料でうどんも食べれます。

いつ: 3月25日(土) 10:00 から

どこ: 内町幼稚園(内町コミュニティーセンターの向かいです)

金額: 無料

申し込み: mochi making を題名にして meyamada@mb3.tcn.ne.jp までメールをください。

memoranda

Doitsu-kan Events

Piano and poems by Ikuho Sato (pianist) and Masatsugu Okadome (NHK Announcer). Pieces by Schubert, Beethoven, and Schumann. Poems by German poets (in Japanese)

when: March 26 (Sunday) doors open at 14:00

where: German House (near Bando Station)

cost: Adults 1500 yen, Junior High and under, 1000 yen

for more info: Call the German House at 088-689-0099

ドイツ館イベント

佐藤郁帆と岡留政嗣のピアノと誌のリサイタルが行います。シューベルト、ベートーヴェン、シューマン等の音楽にドイツ人作家の誌。

いつ：3月26日（日）開場：14：00

どこ：ドイツ館（坂東駅の近く）

金額：大人1500円、中学生以下1000円

詳しくは：ドイツ館まで、088-689-0099

Photos at the Zoo

Photos by Brazilian trainee Renato Yuji Yoshida

when: March 4 - April 2

where: Tokushima Zoo, Zoo Centre

cost: 500 yen for adults, free for children

for more info: Call the Zoo: 088-636-3215

動物園での写真展

ブラジル出身研修員のレナト・ユウジ・ヨシダの写真

いつ：3月4日 ~ 4月2日

どこ：徳島動物園，動物園センター

入場費：大人：500円中 学生以下：無料

詳しくは：動物園まで：088-636-3215

Big Hina Matsuri

Every spring, a gigantic display of Hina Matsuri dolls can be seen at the Katsuura-cho Ningyo Bunka Koryu Kan.

when: February 19 - March 31
9:00 - 16:00

where: Katsuura-cho Ningyo Bunka Koryu Kan
Take the #72 or #82 bus from Tokushima Station platform A-5, and get off an hour later at Nakatsuno (中角)

cost: ¥300 for adults, ¥100 for Elementary students

for more info: 08854.2.1505

www.town.katsura.lg.jp

ビッグひなまつり

ビッグひな祭りは、勝浦に春を呼ぶイベントとして始まったもので、今回で第18回を迎えます。

日時：2月19日～3月31日
9：00～16：00

場所：勝浦町人形文化交流館
徳島駅から72番又は82番のバスに乗って60分後に中角で降ります

金額：大人300円小学生100円

詳しく：08854-2-1505

www.town.katsura.lg.jp

Counselling Service at TOPIA

トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three way conversations with an interpreter)

受け止めていますか人権の重み